

ских занятиях. Во-вторых, при анализе художественных произведений широко используются образные средства, специфическая, редко изучаемая студентами лексика, связанная со сферой искусства и занимающая важное место в системе языка. В этих текстах удачно сочетаются «научность» и «образность», что делает их особенно ценным материалом для совершенствования языковых умений и навыков на продвинутом этапе обучения.

Подводя итоги, можно заметить, что чем ярче и разнообразнее будут представлены культура в целом и одна из ее основных составляющих — искусство — в системе преподавания, тем больший эффект можно будет ожидать от обучения иностранцев русскому языку, тем быстрее будет формироваться у них определенная «эмоциональная привязка» к изучаемому языку, что будет способствовать и «более» быстрому «совмещению» языковых картин мира», и более осознанному закреплению в сознании студентов-инофонов большинства языковых реалий.

В.П. Пониматко
Минск (Беларусь)

МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ИНОЯЗЫЧНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

Одной из отличительных черт современной жизни является повышенное внимание к иностранному языку на всех уровнях мировой образовательной системы. Современный специалист должен активно владеть хотя бы одним иностранным языком как средством общения. Помимо того, что иностранный язык — обязательный элемент профессиональной подготовки специалиста, он является фактором общекультурного развития личности. «Знать другой язык и не знать его культуру — очень хороший способ свободно говорить на языке глупости», — писал Уинстон Брембек.

В языке находит свое отражение как менталитет, так и поведение говорящего на нем социума. Культура передается и развивается через общение, посредством которого осуществляется формирование общества и обеспечение взаимопонимания между его членами. *Коммуникативная культура* — это умение общаться, в том числе и в деловых ситуациях, вырабатываемых поколениями людей. Она включает систему кодифицированных образцов и норм поведения, деятельности, общения и взаимодействия людей, несущих регулятивную и контрольную функцию в социуме. Каждый человек невольно проецирует свои речевые стереотипы и речевое поведение на тех, с кем ему приходится общаться, независимо от их культурного, социального, этнического, религиозного или какого-либо иного отличия. Часто это происходит из-за того, что общечеловеческие нормы и ценности как бы преувеличиваются, а национальные, социальные преуменьшаются. Особенно ярко это

проявляется в языковом общении, при котором лингвокультурный барьер может являться не только помехой в процессе коммуникации, но и приводить к так называемым “коммуникативным неудачам”. Самые тривиальные различия в социолингвистических моделях могут привести к непониманию и даже иметь более серьезные последствия. Грамматические или фонетические ошибки в речи свидетельствуют лишь о том, что человек недостаточно хорошо владеет иностранным языком. В свою очередь, социопрагматические ошибки вызывают определенные чувства и эмоции у коммуникантов (удивление, возмущение, негодование, недоверие и т.д.).

Обусловленное социальным заказом общества иноязычное деловое общение является одной из самых значимых составляющих содержания обучения специалистов. Главной задачей курса иностранного языка в высшем учебном заведении была и остается задача “обучать студентов практическому владению языком”. Однако в новых экономических условиях значительно изменилась суть понятия “практическое владение”. Сюда входит не только язык конкретной специальности, но и деловой язык, а главное — умение дифференцированно применять язык в варьирующихся ситуациях делового общения, знание культурологического аспекта, т.е. формирование языковой личности будущего специалиста. Вузовский курс иностранного языка призван носить коммуникативный характер, поэтому его задачи определяются коммуникативными и познавательными потребностями специалистов соответствующего профиля. Выявление, уточнение последних становится возможным в результате исследований, предметом которых становятся лингвистические, социолингвистические, социокультурные особенности речевого поведения иноязычных деловых партнеров, моделирование речекommunikативного сотрудничества в профессионально значимых ситуациях, что обуславливает формирование у обучаемых коммуникативной компетенции.

В курсе “Деловой испанский” на факультете МЭО освещается широкий круг проблем, касающихся национальной культуры, традиций, делового этикета. Основные трудности сводятся обычно к тому, что студенты не знакомы с общепринятыми в испаноязычных странах культурными стандартами делового общения. Формулы делового этикета в испанском языке не всегда имеют параллельные соответствия в русском языке. Но дело здесь не столько в сложности усвоения иностранного языка, сколько в отличительных особенностях национального менталитета испанцев и других испаноязычных народов, которые формируют национальные культурные стереотипы.

Опыт преподавания испанского языка показывает, что многие трудности при обучении вызывают такие ситуации делового общения, как установление личных контактов, написание деловых писем, беседы по телефону, проведение встреч и переговоров и т.д. Студенты часто имеют ограниченные знания стратегий коммуникативного развертывания вышеуказанных ситуаций на когнитивном уровне, не владеют язы-

ковыми сигналами их структурирования и взаимодействия в них. Данное обстоятельство заставляет обратить особое внимание на усвоение студентами ситуаций делового общения, на развитие навыков адекватной ориентировки в замыслах общающихся, в тех социальных и профессиональных ценностях, из которых исходят носители другой культуры. Предметом познавательной деятельности студентов, изучающих испанский язык, являются типичные ситуации, возникающие в деловом общении в испаноязычном социуме. Формирование профессиональной интерактивной компетенции, познание мира профессионального общения и его правил, развитие навыков идентификации и порождения речевых моделей многообразных ситуаций делового сотрудничества есть обучение стратегиям профессионального коммуникативного воздействия на партнера. Достигается это путем моделирования в учебном процессе ситуаций профессионального сотрудничества, в которых иностранный язык выступает как инструмент социального взаимодействия личности и профессионального инофонного коллектива. При этом речь идет не только о специальном, профессионально ориентированном обучении, но и, в первую очередь, об обучении специальным речевым моделям, коррекции профессионального дискурса, реализации стратегии коммуникативного взаимодействия в каждой ситуации, направленной на достижение соглашения в решении практических задач.

Л.В. Ткаченко
Минск (Беларусь)

ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБЩЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ ДИАЛОГА КУЛЬТУР

Все большее значение приобретает обращение к проблемам изучения иностранного языка, которое на практике неразрывно связано с приобщением к иноязычной культуре. Зная другие языки, человек получает возможность для пересечения границы своей родной культуры и встречи с другими, вызывая таким образом диалог культур. Однако эта межкультурная коммуникация может быть реализована только на осознанной национально-культурной базе родного языка при условии осознания учащимися своей собственной национальной культуры и, соответственно, своего родного языка.

Включая национально-культурный компонент в содержание обучения иностранному языку, необходимо использовать адекватные средства для его усвоения. Такими средствами могут быть прежде всего аутентичные материалы: литературные и музыкальные произведения, газеты и журналы, предметы реальной действительности и их иллюстративные изображения, которые больше всего могут приблизить учащегося к естественной культурологической среде. Все методы, приемы и средства обучения иностранному языку в контексте диалога культур